



PP 9320 Arbon  
Telefon 071 440 18 30  
www.felix-arbon.ch  
felix@mediarbon.ch  
Auflage: 13 700  
24. Jahrgang

# felix.

**DIE KLIMA MACHER.CH** 24h  
0844 413 413

Ihr zuverlässiger  
Fachmann für

- ✓ Heizung
- ✓ Lüftung
- ✓ Klima
- ✓ Sanitär

... jederzeit erreichbar,  
damit Sie rundum  
betreut sind.

Romanshomerstr. 101 | CH-9320 Arbon | dieKlimamacher.ch

31. März 2023

## Die Netze bleiben an Land



16

Fischerei Klingenstein – der Steinacher Traditionsbetrieb schliesst endgültig



3

Ausgezeichnete Förderung



7

Berger Bürger wollen's wissen



8

25 Jahre Malergeschäft Sen



10

HCA auf dem Vormarsch

**paddy sport**  
arbo

## Frühlingserwachen

Samstag 22. April, 8.30 – 17.00 Uhr

Sonntag 23. April 2023, 11.00 – 16.00 Uhr

Paddy's Sport AG  
Salwiesenstrasse 10  
9320 Arbon  
Telefon 071 440 41 42  
www.paddysport.ch

**20% Rabatt**

auf das ganze Sortiment (Lagerware)  
(ausgeschlossen Arbeiten, Gutscheine und Nettoartikel)

**park**  
Hotel

Hotel Restaurant Park  
9320 Arbon  
071 446 11 19  
www.hotelpark.ch

### Ab sofort frische Spargeln!

Unser Restaurant mit Pergola, an der Parkstrasse 7  
ist täglich von 10.00 – 14.00 Uhr  
und von 17.30 – 24.00 Uhr geöffnet.

Einfach besser  
**hören** und  
verstehen

PHONAK



Ich freue mich auf Sie, Colette Früh, Hörgeräteakustikerin



**Hörberatung Blumer**  
der Hörprofi

9320 Arbon Bahnhofstrasse 38  
Telefon 071 440 21 26  
arbo@hoerberatung-blumer.ch

Öffnungszeiten:  
Dienstag, Mittwoch und Freitag 9.00 – 12.00  
Donnerstag 9.00 – 12.00 und 14.00 – 17.00

Restaurant-Bar  
**Circle 1**

JEDE FRYTIG MITTAG!

Rinds-Entrecote  
Kräuterbutter  
Pommes Frites  
**18.50 CHF**

Amriswilerstrasse 40,  
9314 Steinebrunn / Egnach  
071 570 30 90  
www.circle-1.ch

**Autofahrschule**



Arbon und Umgebung

079 858 80 29

www.fahrschule-boller.ch

**BIKE-RENNEN**  
ARBON

www.bikerennen-arbon.ch

JUNIoren / JUNIORinnen  
U19 INTERNATIONAL  
UCI

KARSAMSTAG  
**8. APRIL 2023**  
09.15 - 16.30 UHR

HASENWINKEL FRASNAGT

KATEGORIEN KINDER U7 BIS ELITE



Ein Anlass des  
Radfahrerverein Arbon  
www.rvarbon.ch

Showroom St. Gallen

Langgasse 108/110

Mi 8-11.30 Uhr

Di/Do/Fr 14-18 Uhr

oder nach Vereinbarung

Tel. 071 244 40 25

Fensterladen  
Fensterzargen  
Rollladen  
Sonnenstoren  
Terrassendächer  
Storesservice

**wolf**

wolf-storen.ch

AKTUELL

## Zweimal für den Nachwuchs

Kim Berenice Geser

Die IG Sport Region Arbon zeichnete dieses Jahr gleich zwei Frauen mit dem Titel Sportförderin 2022 aus. Beide setzen sich intensiv für die Nachwuchsförderung in ihren Vereinen ein.

Cordula Stegen ist ein Urgestein des Volleyballclubs Arbon. Die selbst noch aktive Spielerin ist Mitglied im Vorstand und kümmert sich im Verein intensiv um die Nachwuchsförderung. Unter anderem trainiert sie das Juniorenteam U14/U16. Für ihre Verdienste um den VBC Arbon wurde sie letzte Woche von der IG Sport als Sportförderin 2022 ausgezeichnet. Und gleich noch eine Nachwuchsförderin durfte sich diesen Titel nach Hause holen. Fussball-Trainerin Tamara Sager holte sich die Auszeichnung unter anderem für ihr wegweisendes Engagement bei der Gründung einer Mädchenfussball-Mannschaft im Oberthurgau. Für den Aufstieg in die Elite wurde überdies die Juniorenmannschaft MU15 des HC Arbon



Tamara Sager durfte von FC Arbon 05 Präsident Lukas Auer ihre Auszeichnung als Sportförderin 2022 entgegennehmen z.V.g.

ausgezeichnet. Der Anerkennungspreis der Stadt Arbon ging dieses Jahr an den Drachenbootclub, der 2022 mit seinen sportlichen Leistungen überzeugen konnte.

### Neues Vorstandsmitglied

Nebst den Ehrungen standen an der Delegiertenversammlung der IG



Sportförderin 2022 Cordula Stegen (r.) zusammen mit Joëlle Schneider, Präsidentin des Volleyballclubs Arbon, welche die Laudatio hielt. z.V.g.

Sport auch Wahlen an. Rolf Gasser gab nach vier Jahren als Vorstandsmitglied seinen Rücktritt bekannt. Seinen Posten übernimmt Aaron Landolt, aktives Mitglied des HC Arbon. Die übrigen Vorstandsmitglieder Lukas Auer, Domenic Hug und Präsidentin Esther Straub stellen sich für weitere zwei Jahre zur Verfügung.

## Stadt veröffentlicht «Riva»-Broschüre

Kommenden Montag ist die Abstimmungsbotschaft für den Gestaltungsplan Riva in der Stadtratssitzung traktandiert. Bereits jetzt findet sich auf der Webseite der Stadt aber eine Broschüre rund um das kontrovers diskutierte Bauprojekt.

Ohne Vorankündigung hat die Stadt Arbon dieser Tage eine Broschüre mit dem Titel «Gestaltungsplan Riva – Entscheidungsgrundlagen, Fakten und Positionen» auf ihrer Webseite hochgeladen. Wie das Vorwort verrät, handelt es sich hierbei um eine Zusammenfassung, die eine «faktenbasierte Diskussion» ermöglichen soll. In vier Kapiteln auf insgesamt zwölf Seiten arbeitet der Stadtrat das komplexe Bauprojekt kurz und knapp auf. So wird beispielsweise in einem

geschichtlichen Abriss der Parzelle an die Zeiten des «Baer-au-lac» erinnert. Der Stadtrat schreibt: «Die Geschichte dieser Parzelle zeigt beispielhaft, wie sich die Form der Gebäude jeweils dem Zeitgeist angepasst hat, ohne dabei die Funktion als Treffpunkt zu verlieren.» Im Kapitel «Städtebauliche Sicht» werden noch einmal die ersten drei Projekte des Architekturwettbewerbs von 2013 bildlich dargestellt und der Stadtrat beschreibt die Vorteile von höheren Häusern und Hochhäusern. Im dritten Kapitel wird die Rechtslage kurz dargestellt und zum Abschluss der weitere Projektverlauf aufgezeichnet. Daneben greift die Stadt diverse Fragen auf, die im Projektverlauf immer wieder Thema waren. So zum Beispiel, weshalb die Türme nicht zehn Meter

weniger hoch gebaut werden können; weshalb die Stadt auf ein Gutachten der Natur- und Heimatschutzkommission verzichtet und ob sich die profitorientierte HRS in Arbon alles erlauben dürfe. Diese hatte laut Aussage von Stadtpräsident René Walther übrigens keinerlei Mitspracherecht am Inhalt der Broschüre. Als Quellen dienten der Stadt, nebst diversen Projektunterlagen und Planungsberichten (welche mittels QR-Code auch eingesehen werden können), vor allem Aussagen der IGs Pro Riva und Seeruf ohne Hochhäuser. Die Broschüre, welche ausschliesslich online verfügbar ist, sei als unterstützende Informationsquelle zur Abstimmungsbotschaft gedacht, so Walther. Der Urnengang wird definitiv am 18. Juni stattfinden. kim

Defacto

### Der Wechsel mit den Jungen beginnt

Bereits die Wahlunterlagen des Parlaments zeigten Erfreuliches auf. Die Jungen stellen sich dem politischen Geschehen und wirken mit. Nach den Wahlen ist es einigen Jungen gelungen, einen Sitz zu ergattern und auch viele Junge stehen auf der Warteliste, bei einem allfälligen Rücktritt.

Im Workshop «Junge wirken mit» erleben wir viele Jugendliche, die sich einsetzen, eigene Ideen verfolgen und dafür auch ihre Freizeit hergeben. Sie wollen nicht weiter fremdgesteuert sein und sich Ideen vorsetzen lassen. Denn wer kann besser für eine Generation entscheiden als die Generation selbst? Bevor nun die überholte Aussage kommt, dass die junge Generation dies nicht kann oder noch nicht bereit ist, stelle ich folgende Fragen: Hatte nicht immer die ältere Generation die Befürchtung, dass die jüngere Generation dies nicht kann? Hatten nicht Ihre Grosseltern das gleich über Ihre Generation gesagt?

Vertrauen wir den Jungen, geben ihnen den Freiraum und ziehen uns auch mal zurück. Denn sie müssen am Ende mit den heutigen Diskussionen und Entscheidungen leben und umgehen.

Ich freue mich auf die vielen jüngeren Gesichter in der kommenden Legislatur!



Michael Hohermuth,  
Stadtrat,  
FDP Arbon



## DACH UND WAND AUS EINER HAND

- Bedachungen
- Dachfenster
- Flüssigkunststoff
- Fassadenbekleidungen
- Bau-Visiere
- Reparaturservice

Ihr Dachdecker aus der Region.

Seestrasse 21 • 9326 Horn • Tel. 071 298 23 43 • info@dawag.ch

www.dawag.ch



### Auflage Baugesuche

#### Bauherrschaft

Lotti Blum, Wilenstrasse 10, 9315 Neukirch (Egnach).  
Bauvorhaben: Sanierung Dachterrasse, Ersatz Dachausstieg, Parzelle 1670, Walhallastrasse 1, 9320 Arbon

#### Bauherrschaft

RIC Immobilien AG, Hauptstrasse 12, 9323 Steinach.  
Bauvorhaben: Balkon und Sitzplatzverglasung, Anpassung Küchenfenster Nordfassade, Parzelle 1927, Romanshorerstrasse 56, 9320 Arbon

#### Bauherrschaft

Milan und Marina Rikic, Heimstrasse 5, 9320 Arbon.  
Bauvorhaben: Anbau Wohnraum, Parzelle 3454, Heimstrasse 5, 9320 Arbon

#### Bauherrschaft

Fecker Holzbau AG, Pündtstrasse 3, 9320 Arbon.  
Bauvorhaben: Rückbau Holzlager, Neubau von 5 Gewerbehallen mit je einer Personenwohnung, Parzelle 4210, Blumenaustrasse, 9320 Arbon

#### Bauherrschaft

Politische Gemeinde Arbon, Hauptstrasse 12, 9320 Arbon.  
Bauvorhaben: Neubau Buswartehaus "Bündnerhof", Parzelle 2626B, Landquartstrasse, 9320 Arbon

#### Bauherrschaft

Maria und René Forster, Heimstrasse 7, 9320 Arbon.  
Bauvorhaben: Einbau Cheminéeofen mit Aussenkamin an Südfassade, Parzelle 3248, Heimstrasse 7, 9320 Arbon

#### Bauherrschaft

Sekundarschulgemeinde Arbon, Alemannenstrasse 16, 9320 Arbon. Bauvorhaben: Aufstockung Sekundarschule Stacherholz (Schulraumerweiterung), Parzelle 4177, Stacherholzstrasse 34, 9320 Arbon

#### Bauherrschaft

Coop Genossenschaft Total Store Trading, Reservestrasse 1, Postfach 146, 8953 Dietikon. Bauvorhaben: Erneuerung Leuchtreklamen, Parzelle 4252, Textilstrasse 1, 9320 Arbon

#### Auflagefrist

31. März – 19. April 2023

#### Planaufgabe

Abteilung Bau/Umwelt, Stadthaus, Hauptstrasse 12, 3. Stock

#### Einsprachen

sind innerhalb der Auflagefrist schriftlich und begründet an die Politische Gemeinde Arbon zu richten.



Wir suchen für den Standort St. Gallen Winkeln eine/n

## ELEKTROFACHMANN ALS CHEFMONTEUR:IN UNTERWERKE (80 – 100%)

Unser Team führt selbständig Montagen mit Unterstützung bei Inbetriebnahmen sowie Instandhaltungen in den Hochspannungsanlagen unserer Unterwerke im gesamten Versorgungsgebiet der SAK durch.

#### Dein Tätigkeitsgebiet umfasst folgende Hauptaufgaben:

- Baustellenleitung und Mitarbeit bei der Montage der Primär- und Sekundäranlagen bei Um- und Neubauten in unseren Unterwerken
- Unterstützung der Projektleiter bei Inbetriebnahmen
- Unterhalt und Revisionen an Schaltanlagen und Transformatoren
- Ermitteln und selbständiges Beheben von Störungen im Unterwerksbereich

#### Du bringst folgende Eigenschaften mit:

- Elektrotechnische Grundausbildung, von Vorteil entsprechende Weiterbildung (z.B. Elektromonteur mit Industrie, SPS-Erfahrung) sowie einige Jahre vergleichbare Praxis
- Nach Möglichkeit Arbeitserfahrung im Bereich Anlagenbau
- Sehr selbständige und exakte Arbeitsweise sowie gute Teamfähigkeit
- Sehr gute PC-Kenntnisse

Wir bieten Dir eine herausfordernde Aufgabe in einem zukunftsorientierten Umfeld mit entsprechender Verantwortung und Kompetenz, interessanten Anstellungsbedingungen sowie Entwicklungspotenzial.

#### Interessiert?

Weitere Auskünfte erteilt gerne Michael Umfahrer, Bauleiter Unterwerke, Telefon 071 229 55 80.

Wir freuen uns auf Deine Bewerbung im PDF-Format per Mail an [personaldienst@sak.ch](mailto:personaldienst@sak.ch).

#### ÜBER DIE SAK

Unsere Geschäftsfelder umfassen Stromerzeugung, Strom- und Wärmeteilung, ein modernes Glasfasernetz und leistungsfähige Internet-, Telefon-, TV- und Mobile-Dienste sowie die Förderung von E-Mobilität und erneuerbare Energielösungen, wie Photovoltaikanlagen und Wärmepumpen. Mit rund 400 Mitarbeitenden decken wir die ganze Wertschöpfungskette ab: Von der Energiebeschaffung über Planung, Bau, Betrieb sowie Instandhaltung von Netzen und Anlagen bis hin zu Vertrieb und Rechnungsstellung. SAK – alles aus einer Hand.

#### ST. GALLISCH-APPENZELLISCHE KRAFTWERKE AG

Vadianstrasse 50 | P.F. 2041 | CH-9001 St.Gallen | T +41 71 229 55 51 | info@sak.ch | sak.ch

## ALLTAG

Aus dem Stadthaus

### Mitteilungen aus dem Stadtrat

An seiner Sitzung vom 20. März hat der Arboner Stadtrat der Schwarzwyss GmbH mit Sitz in Arbon die Durchführung einer 90er/Schlager-Party am 30. Dezember sowie einer Silvesterparty am 31. Dezember 2023 im Seeparksaal bewilligt.

#### Beiträge für Restaurierung

Für die Aussenrestaurierung sowie den Ersatz der Fenster der geschützten Liegenschaft Hochkreuzstrasse 3, Arbon, hat der Stadtrat gestützt auf das Beitragsreglement Natur- und Kulturobjekte kommunale Baubeiträge in Höhe von 10'936 Franken respektive 4'758 Franken zugunsten von Urs Schwarz, Arbon, gutgeheissen. Die beitragsberechtigten Baukosten belaufen sich auf rund 109'360 respektive 47'580 Franken.

#### Erteilte Bewilligungen

Des Weiteren hat der Stadtrat folgende Bewilligungen erteilt:

- Marisa Bühler, Egnach, für den Anbau einer Remise an der Liegenschaft Kratzern 35, Frasnacht.
- der Fennohome AG, Tübach, für den Ersatz von sechs Fenstern an der Thomas-Bornhauser-Strasse 12, Arbon.
- der Helvetica Swiss Commercial AG, Zürich, für die Erneuerung des Brandschutzes im Einkaufszentrum «Novaseta» an der St. Gallerstrasse 15 und 17, Arbon.

### Wir gratulieren

Erich Singer feiert am 4. April seinen 90. Geburtstag. Stadtrat und Verwaltung gratulieren dem Jubilar auf diesem Weg herzlich und wünschen ihm alles Gute. Mögen Glück, Gesundheit und Zufriedenheit ihn weiterhin begleiten.

Medienstelle Arbon

## PSG Arbon setzt Gewinn für mehr Schulraum ein

Aus der PSG Arbon

Die Rechnung 2022 der Primarschulgemeinde Arbon schliesst 0,32 Mio. Franken besser ab als budgetiert. Der gesamte Ertragsüberschuss von 0,65 Mio. Franken soll als Einlage in die Vorfinanzierung für zusätzlichen Schulraum im Seegarten und die vom Stimmvolk genehmigten Sanierungskosten der Römerstrasse 29 verwendet werden.

Der positive Abschluss ist in erster Linie auf höhere Steuereinnahmen zurückzuführen (1,02 Mio. Franken mehr als budgetiert). Die höhere Steuerkraft mindert aber gleichzeitig die kantonale Ausgleichszahlung (0,58 Mio. Franken weniger als budgetiert). Der sinkende Nettoverschuldungsquotient bestätigt, dass die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger der Steuerfussanpassung auf 68 Prozent zu Recht zugestimmt haben. Mit 157,2 Prozent liegt die PSG Arbon allerdings noch nicht im angestrebten Bereich. Die Entwicklung der letzten Jahre zeigt jedoch in die richtige Richtung.

#### Weiterhin steigende Schülerzahlen

Den steigenden Schülerzahlen wurde 2022 mit der Eröffnung einer neuen 1. Klasse im Stacherholz begegnet. Auch bei anderen Jahrgängen ist ein höherer beziehungsweise schnellerer Zuwachs als ursprünglich erwartet zu verzeichnen. Dazu kommen die Kinder aus der Ukraine mit Schutzstatus S, für welche im Frühling 2022 eine zweite Einführungsstufe für Fremdsprachige (EfF) eröffnet wurde. Als Entlastung in den grossen Regelklassen wurden zusätzliche Unterstützungslektionen bewilligt.

#### Schulraumplanung

Personelle Ressourcen in grosse Klassen zu geben, dient als zeitlich begrenzte Unterstützung, doch taugt dies nicht als Dauerlösung. Um mittel- und langfristig eine attraktive Schule zu bleiben, müssen



Die Liegenschaft an der Römerstrasse 29 soll zumindest einen Teil des Platzproblems der Primarschulgemeinde Arbon lösen.

neuer Schulraum und zusätzliche Lehrpersonen gefunden werden. In einem ersten Schritt wird im Sommer 2023 erneut eine weitere 1. Klasse eröffnet, diesmal im Schulhaus Bergli. Zudem soll im Schulhaus Seegarten eine zusätzliche altersdurchmischte Mittelstufenklasse eröffnet werden, was im Budgetprozess 2023 allerdings noch nicht vorgesehen war. Ab dem Schuljahr 2024/25 ist die Eröffnung einer weiteren altersdurchmischten Unterstufenklasse in Planung.

#### Wachstum auch im Kindergarten

Auch auf Stufe Kindergarten ist das Wachstum spür- und sichtbar. Die bestehenden Klassen sind voll, eine zusätzliche Klasse wird in naher Zukunft benötigt. Deshalb wird am Standort Gotthelfstrasse ein Doppelkindergarten geplant. Mit diesen Massnahmen kann der Schulraumbedarf kurzfristig abgedeckt werden. Da die mittel- und langfristige Entwicklung ein anhaltendes Wachstum zeigt, wird die Schulraumplanung aktuell nochmals überprüft und weitere Massnahmen abgeleitet.

Medienstelle PSG Arbon

Aus dem Stadthaus

### Saisonstart im Hafen und auf dem Campingplatz

Mit dem Hafen und dem Campingplatz starten schon bald die ersten städtischen Freizeitbetriebe in die neue Saison. Am Samstag, 1. April, öffnet der Campingplatz Buchhorn erstmals nach der Winterpause seine Tore. Wiederum sorgt das Team der Konplanum RLG GmbH für einen reibungslosen Ablauf. Auch im Hafen geht es am 1. April wieder los. Ab dann stehen die öffentlichen sanitären Einrichtungen im Hafengebäude wieder zur Verfügung. Hafenmeister Timo Mösli wird wieder täglich am Hafen anzutreffen sein und steht für Anliegen vor Ort zur Verfügung.

### Keine Kehrtafelabfuhr am Ostermontag

In den Arboner Sammelzonen Nord, Süd und Zentrum entfällt die Kehrtafelabfuhr vom Montag, 10. April (Ostermontag). Die Abfuhr wird am Dienstag, 11. April, nachgeholt.

### Verkürzte Schaltzeiten vor Karfreitag

Am Gründonnerstag, 6. April, schliessen die Schalter der Stadtverwaltung und der Werkhof bereits um 16 Uhr. Ab Dienstag, 11. April gelten wieder die regulären Öffnungszeiten. Die Entsorgungsstelle bleibt an Karfreitag und am Ostermontag ebenfalls geschlossen. Am Samstag, 8. April, ist die Entsorgungsstelle hingegen regulär von 8 bis 11.45 Uhr geöffnet.

Medienstelle Arbon

Freitag ist felIX.-Tag

«Seezauber» – ist das noch zeitgemäss?

Gemäss dem Artikel im «felix.» vom 17. März wurde das Baugesuch der Stadt Arbon für das Projekt Seezauber vom Kanton bewilligt. Allerdings unter Auflagen: Es müssen beispielsweise noch Energienachweise erbracht werden für das Arbeitszelt von 150m<sup>2</sup> und das elf Meter hohe Hauptzelt von 400m<sup>2</sup>. Die Bauten bestehen aus Glas, PVC und Zeltstoff und müssen während den Öffnungszeiten von November bis April dauerbeheizt werden. Geplant ist eine Ölheizung. Wie man mit diesen Vorgaben einen Energienachweis erbringen kann, überlasse ich den Experten. Die Wassertemperatur in den Hallenbädern wird gesenkt, die Schulkinder frieren, Weihnachtsbeleuchtungen wurden abgeschaltet, die SBB reduziert die Wagentemperatur, Notkraftwerke wurden erstellt. Es hat ein Umdenken stattgefunden, da

Leserbrief

man nicht wusste, wie sich die Energiesituation entwickeln wird. Wäre es nicht vernünftig, wenn die Stadt und das Parlament dieses umstrittene Projekt unter diesen Umständen nochmals kritisch begutachtet und das Baugesuch zurückziehen würde?

Hannes Gimmel, Arbon

Frauenfeld beispielhaft

In Frauenfeld wurde wie in Arbon am 12. März der Stadtrat neu gewählt. Bereits am 22. März teilte die Stadt Frauenfeld via Medienmitteilung mit, wie der neue Stadtrat die Ressorts verteilt habe. Erklärt wurde, dass die Vergabe entsprechend dem Dienstalter und danach entsprechend dem Wahlergebnis erfolgte. Weiter wurde mitgeteilt, dass die beiden neu gewählten Stadträtinnen bereits ab dem 4. April an den Sitzungen des Stadtrates als Gäste teilnehmen können. Offiziell im Amt sind sie

wie in Arbon ab dem 1. Juni. Damit ist eine optimale Einarbeitung möglich. Arbon könnte sich daran ein Beispiel nehmen.

Peter Gubser, Arbon

Stimmbeteiligung in Arbon

Immer wieder lese ich von der miserablen Stimmbeteiligung bei den Wahlen. Händeringend wird von den Parteien das «Warum» gesucht. Wurde doch gerade von den Parteien viel Aufwand betrieben. Nun, ich war auch nicht abstimmen. Warum? Ganz einfach, weil ich aufgegeben habe und der Politik nicht mehr vertraue. Das Schweizer Normalvolk dient nur noch als Milchkuh. Jeder Franken wird ihr aus dem Portemonnaie gezogen, wo es nur geht. Das ist übrigens an alle Politiker schweizweit gerichtet. Kurz in einem Satz: «Ich habe die Schnauze voll!»

Roger Kohler, Arbon

Ein Plus im Jahresabschluss 2022

Die Primarschulgemeinde Freidorf-Watt schliesst ihre Jahresrechnung 2022 mit einem Plus ab. Bei einem Ertrag von 2,72 Mio. Franken und einem Aufwand von 2,68 Mio. Franken resultiert ein Ertragsüberschuss von 41 370 Franken. Ursprünglich war ein Minus von 230 340 Franken budgetiert gewesen. Wie die Schulbehörde im Bericht zur Jahresrechnung 2022 schreibt, sei das positive Endergebnis auf geringere Aufwände im Bereich Sach- und Transferaufwand und höhere Steuereinnahmen zurückzuführen. Für das Jahr 2023 budgetiert die Primarschulgemeinde Freidorf-Watt ein Minus von 365 614 Franken, bei einem Aufwand von knapp 3,9 Mio. Franken und einem Ertrag von rund 2,72 Mio. Franken. Die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger nahmen an der kürzlich durchgeführten Schulgemeindeversammlung Rechnung und Budget (mit gleichbleibendem Steuerfuss von 62 Prozent) an. Kim

Berg genehmigt Budget

Laura Gansner

Die Bürgerversammlung Berg war ein einziger Stafettenlauf, von Ressort zu Ressort. Dabei brauchten alle Anwesenden eine grosse Portion Ausdauer im Diskutieren.

Ein kleiner Holzrugel wartet auf jede und jeden der rund 150 Besuchenden an der Berger Bürgerversammlung von dieser Woche. Die Besuchenden müssen nicht lange rätseln, was es damit auf sich hat. Sie seien Teil des Stafettenstabs, den Sandro Parissenti an Peter Imthurn Anfang des Jahres übergeben habe, erklärt der neue Gemeindepräsident: «Denn sie, liebe Bürgerinnen und Bürger, bestimmen den Lauf unserer Gemeinde mit.»

Leitner schlägt neue Wege ein Der Stafettenstab wird zuerst an Gemeinderätin Annelies Leitner überreicht, die als Schulpräsidentin das Ressort Bildung unter sich hat. Dies jedoch nur noch bis Ende Jahr, denn sie gibt ihren Stab ab: «Ich bin bereit für eine neue berufliche Herausforderung.» Sie klärt über die Entwicklung der Primarschulgemeinde auf – in den nächsten fünf Jahren steigt die Schüleranzahl voraussichtlich von 73 auf 106 Schülerinnen und Schüler – und versichert, infolge des abgeschlossenen Projekts Erweiterung und Teilsanierung des Schulhauses Brühl genügend Platz für alle Kinder zu haben.

Für Schwerverkehr muss Lösung her Einen regelrechten Sprint durch seine Ressorts – Integration, Kultur, Frühe Förderung, Gesundheit sowie Alter, Jugend und Familie – legt Gemeinderat Christian Bischoff hin. Er berichtet kurz vom Kita- und Hortangebot Cavallino. Dieses befindet sich zur Zeit auf den letzten Etappen der Ausarbeitung. Bei Stabübergabe wechselt Gemeinderat Christian Würth zu seinem Ressort Strassen: Im Kurzdurchlauf klärt er über den stattgegebenen Rekurs bezüglich der Aufhebung vom Lastwagen-Fahrverbot auf der



Angenommen: Beim Budget 2023 waren sich die Bergerinnen und Berger einig. lg

Pfauenmosstrasse auf, welches «uns das Tiefbauamt auferlegen wollte», wie Würth sagt. Bis 2030 gilt nun eine befristete Lösung, mit der die Strasse vorerst frei vom Schwerverkehr bleibt, aber: «Spätestens dann müssen wir die Strasse für LKWs öffnen.» Eine Informationsveranstaltung zum Thema folge.

Liegenschaften werfen Fragen auf Einen langen Atem braucht vor allem Gemeinderat Cyril Meier, der über das Ressort Liegenschaften berichtet. Wie die abschliessende Diskussionsrunde zeigt, sorgen neben der Verkehrssituation auf der Pfauenmoosstrasse auch der Verkauf der Liegenschaft an der Käsereistrasse 5 sowie die Entwicklung des Engelranks für Fragezeichen. Die Käsereistrasse 5 nicht etwa aufgrund des Entscheids für den Käufer Bauline GmbH für rund 1 Million Franken, sondern wegen der Wohnungen, die dann nicht mehr von der Gemeinde zur Unterbringung von Flüchtlingen genutzt werden können. Beim Engelrank, in welchem das ehemalige Restaurant Engel für eine übersichtlichere Verkehrssituation nach hinten «verschoben» werden soll, machten sich die Bürgerinnen und Bürger Gedanken zur Sicherstellung des Denkmalschutzes und zum Erhalt des Jugendraums – Fragen, die aufgrund des laufenden Projekts nicht abschliessend beantwortet werden konnten.

Budget einstimmig angenommen Bei den Abstimmungen zur Jahresrechnung 2022 und zum Budget 2023 sind praktisch alle Bürgerinnen und Bürger einer Meinung. Die Rechnung 2022 konnte mit einem Ertragsüberschuss von 1 055 915,48 Franken abgeschlossen werden. Budgetiert war ein Aufwandüberschuss von 141 750 Franken. Für diese Abweichung sorgten unter anderem über 83 000 Franken an Mehreinnahmen in den Grundbuchgebühren sowie 800 000 Franken Mehreinnahmen in den Steuern, knapp 70 000 Franken Minderausgaben in der Bildung und einem Nettoertrag von 20 000 Franken im Asylwesen. Budgetiert war an dieser Stelle eigentlich ein Nettoufand von 30 000 Franken. Der Jahresgewinn wird dem Eigenkapital zugewiesen. Für das Rechnungsjahr 2023 budgetiert die Gemeinde Berg einen Ertragsüberschuss von 14 600 Franken. An der Bürgerversammlung wurde der Jahresrechnung 2022 mit lediglich einer Enthaltung und dem Budget 2023 gar einstimmig stattgegeben. In letzterem waren auch 12 000 Franken für den Aufbau und Unterhalt des neuen Vitaparcours enthalten. So nimmt das Sportprojekt, initiiert vom Verein Berglauf in Kooperation mit dem Berger Turnverein, eine wichtige Hürde.

Leserbrief

Postulat Sportplatz: Top oder Flop?

Wenn das Postulat Abgabe Sportplatz Stachen für ein Schulzentrum Stachen der Initianten des Parlaments Arbon keine Erpressung ist, frage ich mich: Was ist es dann? Warum sollte die PSG Stachen, einem Zusammenschluss mit der Schule Arbon zustimmen?

Für die PSG Stachen gibt es bislang keinen vernünftigen Grund dazu. Bei einem Zusammenschluss mit der PSG Arbon würden für Stachen die Steuern höher und sie würden ihre Autonomie verlieren. Aus genau diesem Grund hat die PSG Frasnacht dem Anliegen im letzten Jahr mit über 90 Prozent eine klare Absage erteilt.

Stachen wächst und die Schule sollte dringend ihr Platzangebot erweitern. Diese Erweiterung würde sie deshalb mit dem Sportplatzgelände realisieren. Die Postulanten versuchen nun mit eben dieser Bauland-Reserve gegenüber Stachen den Druck zu erhöhen. So ganz nach dem Motto: «Ihr bekommt dieses Bauland nur bei einem Zusammenschluss der beiden Schulen» – wodurch die PSG Arbon finanziell enorm profitieren würde.

Es stellt sich die Frage, ob die PSG Stachen eher bereit ist diesen Schritt zu gehen, wenn Arbon den Druck erhöht. Oder ob der Widerstand von Stachen gegenüber diesem Vorhaben so nur noch grösser wird. In meinen Augen hat sich Arbon mit diesem Postulat für die eventuell bevorstehenden Verhandlungen bereits disqualifiziert.

Liebe Schulgemeinde Stachen, lasst euch nicht erpressen und bleibt eigenständig, wie die Schulgemeinde Frasnacht.

Marco Heer, Frasnacht

**AUTO KELLER ARBON**

**Camper mieten??**

- für 2-3 Personen
- Autark mit Solaranlage und Inverter
- Navi mit Rückfahrkamera
- Fahrradträger, auch für E-Bikes
- eingebauter Backofen
- überdurchschnittliche Ausrüstung

**Sehr günstige + attraktive Preise**

**Live bei:** St. Gallerstrasse 115 • 9320 Arbon • 071 440 22 76  
info@auto-keller.ch • www.auto-keller.ch

**Ihr Partner für Fiat und Alfa Romeo in der Region**

DER NEUE ALFA ROMEO TONALE HYBRID IST DA.

**Delta Garage** seit 1988

Delta Garage G, Campailla GmbH • 9403 Goldach • www.deltagarage.com • 079 697 57 32

**Wir suchen Mechatroniker/Automobilfachmann**

Die Lage wird wieder ein Thema



«Lage, Lage, Lage»  
Werner Fleischmann,  
Firmeninhaber

Jahrelang galt die Lage als klares Kriterium einer Liegenschaft: In den letzten Jahren wurde dies teilweise vernachlässigt: Es konnte jede Liegenschaft verkauft werden, die Finanzierung klappte. Nun wird die Lage wieder genauer beleuchtet. Eine gute Lage definiert sich aus der Sicht des Benutzers

völlig unterschiedlich: Ein Restaurantstandort an der Hauptstrasse entspricht nicht den Bedürfnissen einer Familie, welche Sicherheit und Ruhe sucht. Durch den Ausbau des öffentlichen Verkehrs können heute auch ländliche Gebiete als gute Lage klassiert werden. Eigentum an guter Lage

ist weiterhin gesucht, demzufolge wird der Preis auch bezahlt. Zweit- und vor allem drittklassige Lagen brauchen schon andere Vorzüge, damit die Liegenschaften gefragt bleiben. Damit werden realistische Beratung und Bewertung durch Immobilienfachleute und Banken wieder sehr wichtig.

**FLEISCHMANN IMMOBILIEN**

Wir verkaufen auch Ihre Liegenschaften!

**Fleischmann Immobilien AG**  
Seestrasse 70  
9320 Arbon  
Telefon 071 446 50 50  
info@fleischmann.ch  
www.fleischmann.ch

seit 1998

# Malergeschäft SEN GmbH

Malerei      Stuckaturen      Fassadenarbeiten  
 Tapeten      Kunststoffputze      Um- & Neubauten

Telefon: 071 446 81 15      www.malergeschaef-sen.ch  
 Mobile: 079 276 22 52      info@malergeschaef-sen.ch

Böllentretter 22      Postfach 59      9323 Steinach  
 Lehnhaldestr. 57      9014 St. Gallen

## ZWEIRADSPORT HEIM

9323 Obersteinach

Ihr Motorrad- und Rollerspezialist in der Region

**Reparaturen aller Marken**

Rorschacherstrasse 5  
 Telefon 071 841 44 47  
 Telefax 071 840 01 05  
 E-Mail info@heimarbo.ch

## GLASWERK

Unsere Kernkompetenz. Ihr Herzstück.

f @ in @

Hofstetstrasse 11  
 9300 Wittenbach  
 info@glaswerkag.ch  
 glaswerkag.ch

## schreinerei-huser.ch

Die persönlichste Schreinerei der Region

Möbel nach Mass | Türen  
 Einbauküchen | Innenausbau

Hauptstrasse 8 | 9323 Steinach

## Ribi Gartenbau

Gartenbau, Neuanlagen, Umänderungen, Unterhalt und Pflege. Individuelle Beratung ohne Zeitdruck. Mit Kompetenz und viel Freude. Als Partner von Architekten, Planern, Bauherren, Liegenschaftsbesitzern und Verwaltungen planen, berechnen und realisieren wir sämtliche Gartenbauarbeiten.

Ribi Gartenbau GmbH | Flurstr. 7 | 9323 Steinach | 079 356 48 83 | info@ribi-gartenbau.ch | www.ribi-gartenbau.ch

## WIR MACHEN WOHLFÜHL KLIMA

# DUPPER

SANITÄR + HEIZUNG

Dupper Sanitär + Heizung GmbH | 9323 Steinach | T 071 440 40 10 | www.dupper.ch

GEWERBE STEINACH

# Ein Vierteljahrhundert Malergeschäft Sen



Ahmet Sen vor einer Liegenschaft in Berg, deren Fassade er mit seinem Team neu gestrichen hat.

Publireportage

**Geschäftsführer und Gründer Ahmet Sen feiert dieses Jahr mit der Sen Malergeschäft GmbH sein 25. Firmenjubiläum. Auch nach all diesen Jahren hat sich Sens Begeisterung für seinen Job kein bisschen verringert. Vor allem der Austausch mit seiner Kundschaft hat es dem Maler angetan.**

«Meine Kundschaft schätzt unsere qualitative und speditive Arbeit», erzählt Ahmet Sen. Seit der Gründung seines Malergeschäfts im Jahr 1998 hat sich Sen mit seinem Unternehmen einen Namen gemacht. Er und

sein Team bieten das gesamte Spektrum der Maler- und Gipserarbeiten an. Ob Fassaden, Malerei, Tapeten, Kunststoff- oder mineralische Putze – das Malergeschäft erfüllt sowohl in Innenräumen, als auch an Aussenfassaden bei Neu- oder Umbauten bis hin zu Restaurationen alle Malträume. «Sen ist unterdessen ein Qualitätsmerkmal», erzählt Sen schmunzelnd. Dafür spricht auch seine Spezialisierung auf Veredelungen von Oberflächen durch Vergoldung oder durch die dekorative Technik Stucco Veneziano. Letztere hat Sen in einer Weiterbildung im Ursprungsland Italien erlernt. «Das kann nicht jeder und mein Angebot hat damit ein Alleinstellungsmerkmal.»

**Noch immer Freude am Job**

Ahmet Sen betreut seine Kunden individuell: «Meine Kundschaft zu beraten oder Farbkonzepte für sie zu entwerfen, ist für mich das Schönste und macht mir auch nach 25 Jahren noch Spass.» Im Zentrum stehen dabei die Erwartungen und Bedürfnisse der Kunden. Um diesen gerecht zu werden, bleibt die Sen Malergeschäft GmbH ihrem Erfolgsrezept treu, wie Sen erzählt: effiziente, pünktliche und fachmännische Auftragsabwicklung unter Einsetzung bester Materialien, die vorwiegend in der Schweiz erforscht und entwickelt werden. «So erreichen wir optimale, langanhaltende

Qualität.» Dies zeige sich auch im langjährigen und anhaltenden Erfolg der Sen Malergeschäft GmbH sowie den unzähligen Fassaden, Stuckaturen und Restaurationen in der Region.

### Kontaktdaten

Malergeschäft Sen GmbH  
 Böllentretter 22  
 9323 Steinach  
 Telefon: 071 446 8115  
 Mobile: 079 276 22 52  
 info@malergeschaef-sen.ch  
 www.malergeschaef-sen.ch

## RIE

INTERIOR DESIGN | KÜCHE | BAD  
 SEESTRASSE 105 | 9326 HORN TG  
 T +41 71 228 10 80 | info@riedesign.ch  
 www.riedesign.ch

## Clean-Team Kluser

Reinigung und Reparaturen

- Privatwohnungen
- Umzugswohnungen
- Baureinigungen
- Treppenhäuser
- Firmen
- Praxen
- Reparaturen

**Alles aus einer Hand**

Clean-Team Kluser  
 Mühleweg 4D, 9323 Steinach  
 N: 079 218 15 73, T: 071 446 97 24  
 info@clean-team-kluser.ch  
 www.clean-team-kluser.ch

## CRAZY LOBSTER SAILING

Segel- und Motorbootschule in Horn am Bodensee

**Motorbootschule und Segelschule**  
 Jetzt anmelden

Telefon 078 606 40 05  
 Internet: www.crazy-lobster.ch  
 E-Mail: info@crazy-lobster.ch

## BRUDERER WOHNEN

www.bruderer-wohnen.ch

## W. Peterer Bauunternehmung Steinach

**Umbau / Renovationen  
 Kundenarbeiten  
 Hochbau  
 Tiefbau**

Schöntalstr. 7, 9323 Steinach  
 Tel. 071 446 15 19

www.peterer-bau.ch

Eine Beratung ohne awit...

**... ist wie ein Freitag ohne felix.**

www.awit.ch **awit**

## Restaurant Morgental

**Karfreitag ab 17 Uhr geöffnet**

Restaurant Morgental  
 9326 Steinach, Tel. 071 440 47 40

## BABY MASSAGE

Vorteile der Babymassage Start 12 April

- ♥ Bindung wird gestärkt
- ♥ Entspannung und Hilfe bei Säuglingskolik, Verstopfung und Regulationsbeschwerden
- ♥ Stimulation für die muskuläre Entwicklung, das Hormonsystem, das Wachstum und des Kreislaufs

Lakeside Physiotherapie  
 071 525 93 23  
 www.lakeside-physiotherapie.ch

## Letti ihr Maler

Es muss nicht immer nur weiss sein...

Rodolfo Letti  
 Sonnenweg 1  
 9323 Steinach  
 Fon 071 446 07 83  
 Mobil 079 447 90 68  
 ihr-maler@bluewin.ch  
 www.maler-letti.ch

## Kaspar Gantenbein AG

**PARKETT  
 TEPPICHE  
 BODENBELÄGE**

Weidenhofstrasse 1 / 9323 Steinach  
 Tel: 071 446 71 17 / info@gantenbein.swiss  
 www.gantenbein.swiss

## Ideen in Holz.ch

### GEBHARD MÜLLER AG

HOLZBAU - SCHREINEREI  
 CNC-HOLZBEARBEITUNG  
 STEINACH TÜBACH ST.GALLEN

Tel. 071 44 66 131 | www.ideen-in-holz.ch

- Holzkonstruktionen
- Innenausbau, Küchen
- Wärmedämmungen
- Dachfenster, Dachaufbauten
- Schränke, Türen, Treppen
- Neubau, Umbau, Unterhalt

**Neubau, Umbau und Sanierung**  
 Wir haben auch für Ihre Träume die Ideen in Holz

# Nati B Aufstieg wird Tatsache

Publireportage

Die laufende Meisterschaft wird als eine der erfolgreichsten des HC Arbon in Erinnerung bleiben: Zum dritten Mal in der 55-jährigen Vereinsgeschichte steigen die Herren in die Nationalliga B auf, während die Damen zum ersten Mal überhaupt die Aufstiegsrunde in die Spar Premium League 1 erreicht haben. Am Samstag treten die beiden Fanionteams zu ihren nächsten Heimspielen an.

Buchstäblich in der letzten Spielsekunde stellten die Arboner Herren im Auswärtsspiel gegen die SG Uster/GC Amicitia den Aufstieg in die Nationalliga B sicher. Nachdem das Banic-Team in der Halbzeit noch mit sieben Toren im Rückstand lag (9:16), drehte es nach der Pause gewaltig auf. Angeführt vom wiesel-finken Flügelspieler Raphael Eberle und Topskorer Thierry Gasser holte



Viel Grund zum Jubeln: Beim HCA läuft's zurzeit wie am Schnürchen. z.V.g.

der HCA Tor um Tor auf und stellte mit einem Gegenstosstreffer von Manuel Schmid zum 31:32 in der Schlusssekunde doch noch beide Punkte sicher. Damit steht es rechnerisch fest: Der HCA steigt zum dritten Mal in seiner Vereinsgeschichte in die Nationalliga B auf.

**Herren gegen den KTV Muotathal**  
Der frühzeitige Erfolg ist jedoch kein Grund, einen Gang zurückzuschalten. In den drei ausstehenden Heimspielen geht es einerseits darum, die Ungeschlagenheit in der Finalrunde zu verteidigen, andererseits kann Coach Vedran Banic ohne den Aufstiegsdruck nun auch Alternativen in der Aufstellung und im Spielsystem testen. Für den Gegner von morgen Samstag, 1. April, den KTV Muotathal, geht es noch immer um viel: Mit einem Sieg gegen die Arboner können die Zentralschweizer den Rückstand auf den zweiten

Tabellenplatz auf 3 Punkte verkleinern und somit die Aufstiegschance wahren. Das Auswärtsspiel in Muotathal haben die Arboner ebenfalls nur knapp mit 30:31 gewonnen und sind sich der schweren Aufgabe bewusst. Glücklicherweise steht dem HCA Lucien Gasser wieder zur Verfügung, welcher nach einer langen Verletzungspause im Spiel gegen Uster/GC Amicitia ein bärenstarkes Comeback gab und insbesondere in der Verteidigung einen wesentlichen Beitrag zum Sieg beisteuerte. Spielbeginn in der Arboner Sporthalle ist um 17 Uhr.

**Damen gegen Rotweiss Thun**  
Nachdem letzte Woche das Spiel gegen die US Yverdon abgesagt werden musste, sind die Arbonerinnen hungrig auf den nächsten Ernstkampf. Am Samstag, 1. April, um 19 Uhr wird die SPL1-Mannschaft des DHB Rotweiss Thun in der Arboner Sporthalle willkommen geheissen. Mit 6 Punkten aus den bisherigen sieben Partien besteht für die Damen des HC Arbon



Obwohl der Aufstieg gesichert ist, besteht für die Herren des HC Arbon kein Grund, sich auf ihren Lorbeeren auszuruhen. Auch diesen Samstag werden sie in der Sporthalle Arbon ihr Bestes geben. z.V.g.

noch immer die Chance auf den aufstiegsberechtigten zweiten Tabellenrang. Hierzu benötigt es jedoch eine klare Leistungssteigerung gegen die Damen der DHB Rotweiss Thun. In den bisherigen Duellen der

Auf- und Abstiegsrunde behielten die oberklassigen Thunerinnen zwei Mal die Oberhand. Der Start der HCA Damen liess jeweils zu wünschen übrig und die Ostschweizerinnen kamen erst in der zweiten

Spielhälfte so richtig auf Temperatur und mussten somit stets zuerst einem klaren Rückstand hinterherrennen. An diesem Punkt zeigte sich jedoch in beiden Partien die Moral und Kampfbereitschaft des HC Arbon, die zusammen mit den spielerischen Lichtblicken aus den letzten Spielen einen Punktegewinn durchaus im Bereich des Möglichen lässt. Spielmacherin Leonie Stark, die zuletzt wegen einer langwierigen Schulterverletzung pausieren musste, zeigt sich bestimmt vor ihrem Comeback: «Wir spielen, um zu gewinnen, nicht um die gegnerische Favoritenrolle zu bestätigen.» Dennoch seien sie sich bewusst, dass es ein schwieriges Unterfangen werde und «wir endlich einen guten Start erwischen müssen, um das Spiel von Beginn an in die richtigen Bahnen leiten zu können». Der HC Arbon freut sich auf viele, lautstarke Zuschauer und wird mit dem Team der Sportlerbar neben dem sportlichen auch wieder für den kulinarischen Genuss sorgen.

pd

**Die Raiffeisenbank Regio Arbon gratuliert zum NLB-Aufstieg.**

Goldsponsor  
**RAIFFEISEN**

**Toll gemacht Jungs!**

Das ganze Paddy Sport Team gratuliert dem HC Arbon Herren 1 zum Aufstieg in die Nationalliga B!

**paddy sport arbon** Paddy's Sport AG  
Salwiesenstrasse 10 • 9320 Arbon  
Tel. 071 440 41 42 • [www.paddysport.ch](http://www.paddysport.ch)

**HUMAN RELATIONS**  
— Matching People Since 1999 —

» Löcher in der Personaldecke?

Wir schaffen Abhilfe!

[www.humanrelations.ch](http://www.humanrelations.ch)

St. Gallen 071 250 31 30  
Zürich 044 215 10 00  
Luzern 041 820 53 00  
Lausanne 021 807 00 40

Treuhand | Steuer- und Rechtsberatung  
Wirtschaftsprüfung | Unternehmensberatung  
HR-Services | Informatik-Gesamtlösungen

**OBT**

**Gratulation dem HCA**

Konzentrieren Sie sich auf Ihren Sport, wir entlasten Sie mit absoluter Treffsicherheit.

OBT AG | Bahnhofstrasse 3 | 8570 Weinfelden | T +41 71 626 30 10 | [www.obt.ch](http://www.obt.ch)

**Käfer Carreisen**

Reisen im In- und Ausland jetzt planen:

**Gruppen- / Individualreisen:**  
(nur Carfahrt oder komplett mit Hotel, Restaurants, Tickets, Führung etc.):

- Firmenevents
- Kundenevents
- Lehrlingsausflug
- Pensionistentreffen
- Weihnachtsfeier
- Transfer / Shuttle
- Vereinsreise
- Familienfeier
- Klassentreffen
- Jubiläum
- u. v. m.

**Musikreisen & Partyfeeling für Private:**

01.04. Andreas Gabalier Saisonfinalkonzert im Skigebiet Montafon inkl. Skiticket 135.--

31.07. Schlägeropenair Flumserberg Carfahrt inkl. Ticket 140.--

30.9.-4.10. Musikherbst am Wilden Kaiser / Tirol Brauchtum, Tradition und täglich Musik  
Vieles mehr und laufend ergänzt auf unserer Homepage

[www.kaefer-carreisen.ch](http://www.kaefer-carreisen.ch)  
Tel. 071 446 55 19

**SelectLine**  
BUSINESS SOFTWARE

Die Beste Liga für KMU.

SelectLine Software AG  
Achslenstr. 15, 9016 St. Gallen, Schweiz  
T +41 71 282 46 48, [selectline.ch](http://selectline.ch)

Persönlich.  
Von hier. Für Sie.

Thomas Schnyder  
Bücherstrasse 2  
9322 Egnach  
071 470 01 85

**emmental**  
versicherung

**Holzküchen kommen und gehen. Eine Stahlküche bleibt.**

**forster**

Tief bewegt nehmen wir Anteil am Tod von

## Heinz Herzog

18. März 1954 – 22. März 2023

Mit Trauer und in tiefer Betroffenheit mussten wir die Nachricht vom Tod von Heinz Herzog vernehmen. Mit ihm verlieren wir eine Persönlichkeit, die das politisch-gesellschaftliche Geschehen in Arbon wesentlich geprägt hat.

Von 1997 bis 2004 gehörte er dem Stadtrat der Stadt Arbon an und engagierte sich in verschiedenen Gremien. Zudem nahm Heinz Herzog von 1996 bis 2013 Einsitz im Grossen Rat des Kantons Thurgau. In seiner besonnenen und umsichtigen Art hat er sich über die Gemeindegrenze hinaus Anerkennung und Wertschätzung verdient. Bei seinen verschiedenen Tätigkeiten hatte er stets das Wohl der Stadt im Auge. In Dankbarkeit nehmen wir Abschied von Heinz Herzog und werden ihn immer in bester Erinnerung behalten.

Unser herzliches Mitgefühl gilt seiner Familie.

Für den Stadtrat Arbon

Der Stadtpräsident: René Walther

Die Stadtschreiberin: Alexandra Wyprächtiger



Alles ist im Werden, zwinkert der Schmetterling.  
Nelly Sachs

Du hast friedlich ausgeatmet und wir nehmen Abschied von dir

## Sylvia Seitler

26. Oktober 1931 – 23. März 2023

unserer geliebten Mama, Moma, Schwester, Schwiegermama, Tante, Schwägerin.

Du hast ein kraftvolles Leben immer mehr losgelassen und fliegst nun frei.

Wir sind dankbar, für alles, was du uns mit auf den Weg gegeben hast und dass wir mit Dir so viel teilen und erleben durften. Warmherzigkeit, Temperament, Offenheit und Anteilnahme, Schalk, Gestaltungsfreude, Ausdauer, Eigenwilligkeit, Verständnis und deine Liebe... Du bleibst mit deinem vielfarbigen Wesen in unseren Herzen lebendig.

Cornelia Seitler und Friedemann Wieland  
Patrick, Eva, David und Jonathan Seitler  
Christoph Seitler, Joanna Rutko und Sophia Seitler  
Philippe Seitler  
Anne-Marie Müller  
Richard Ruf  
Alexander, Sibylle und Alessia Ruf  
Ingrid, Barbara Seitler-Wallinger u. Paul Wallinger  
und FreundInnen

Die Abdankungsfeier findet am Dienstag, 18. April, um 10.30 Uhr in der Friedhofskapelle Arbon statt; die Urnenbeisetzung im engsten Familienkreis.

Anstelle von Blumenspenden bitten wir zu gedenken:  
Médecin Sans Frontière, PC Konto: CH85 0900 0000 1200 0100 2

Traueradresse: Cornelia Seitler, Helenastrasse 13, 8008 Zürich

## TIPPS & TRENDS

### Bühne frei für Pippo Pollina im Würth Haus

Am Samstag, 1. April, heisst es im Würth Haus: Vorhang auf für Pippo Pollina. Der Künstler stellt gemeinsam mit dem Palermo Quintet sein Programm «Canzoni Segrete» vor. Dabei singt Pollina «über die Kraft der Musik und die Folgen des Wohlstands, über die seltsame Pandemie und die veränderten Leidenschaften, über Träume, Hoffnungen, Enttäuschungen», wie das Würth Haus Rorschach in einer Pressemitteilung schreibt. Sein bereits vierundzwanzigstes Album produzierte Pollina 2019 zusammen mit Martin Kälberer, es wurde im Januar 2022 veröffentlicht. Das Konzert beginnt um 20 Uhr. Tickets sind direkt im Würth Haus Rorschach oder unter [seetickets.ch](http://seetickets.ch) erhältlich. pd

### Interkulturelles Fussballturnier sucht Kicker

Der Verein Bridge organisiert am 10. Juni in Frauenfeld ein Amateurfussballturnier mit zwölf Mannschaften. Damit sollen «positive interkulturelle Begegnungen und der Austausch untereinander» gefördert werden, wie der Verein in einer Medienmitteilung schreibt. Das Organisationskomitee nimmt bis heute Freitag, 31. März, Anfragen für eine Teilnahme entgegen. Die Teilnahmegebühr beträgt 100 Franken pro Mannschaft. Interessierte Teams von Vereinen mit Migrationshintergrund oder von öffentlichen Institutionen können mit dem Verein unter 0791934224 oder [vereinbridge@bluewin.ch](mailto:vereinbridge@bluewin.ch) Kontakt aufnehmen. Weitere Informationen unter [vereinbridge.ch](http://vereinbridge.ch). pd

## Derby zwischen FC Arbon und Steinach



Zum Auftakt in die Rückrunde der Tabellenspitze FC Arbon 05 den FC Tobel-Affeltrangen letzte Woche gleich mit 6:2. Dabei stand es nach 45 Minuten erst 2:1 für den FC Arbon 05. Doch im zweiten Durchgang schalteten die Arboner zwei Gänge höher und schossen

gleich vier weitere Treffer. Dieser Samstag, 1. April, verspricht ebenso spannend zu werden. Um 17 Uhr treffen die Arboner in der Bleiche im traditionellen Derby auf Steinach. Fans beider Lager sind herzlich willkommen, ihre Teams zu unterstützen und anzufeuern. pd

## Jugendmusikwettbewerb in der Musikschule Arbon

Von heute Freitag, 31. März, bis Sonntag, 2. April, findet der Schweizer Jugendmusikwettbewerb Ent-rada in der Musikschule Arbon statt.

Weit über 1000 musikbegeisterte Jugendliche kommen auch dieses Jahr wieder in acht Musikschulen zusammen, um ihr instrumentales Können zu zeigen und eine

professionelle Jury zu beeindrucken. In der Musikschule Arbon finden die Wettbewerbe für Klavier Solo, Kammermusik, Gesang und Zupfinstrumente Solo statt. Die Wettbewerbe sind öffentlich und interessierte Zuhörende herzlich in der Musikschule Arbon willkommen. Alle Informationen sind zu finden unter <https://sjmw.ch>. pd

### Ausleihempfehlung für die Stadtbibliothek Arbon

Im Zuge der Sensibilisierungskampagne des Kantons Thurgau über Demenz hat sich die Stadtbibliothek Arbon das Kinderbuch «Anna mag Oma und Oma mag Äpfel» zugelegt. Es ist ab sofort zur Ausleihe erhältlich. In der Geschichte erklären die Eltern Anna feinfühlig, weshalb sich Oma in letzter Zeit so verändert hat und warum sie Anna manchmal nicht mehr erkennen kann. Das Thema Demenz wird in «Anna mag Oma und Oma mag Äpfel» für Kinder ab drei Jahren kindgerecht von Expertinnen und Experten vermittelt. pd

### Schiff-Tageskarten für Steinacher im Angebot

Die Steinacher Bevölkerung kann noch bis Freitag, 28. April, von vergünstigten Tageskarten der Schweizerischen Bodensee-Schiffahrt AG (SBS) profitieren. Die Tageskarten können beim Front-Office im Gemeindehaus zum Preis von 30 statt 49.50 Franken bezogen werden. Sie sind während der ganzen Saison auf folgenden Strecken gültig:

- Rorschach – Romanshorn – Kreuzlingen – Unteruhldingen – Insel Mainau – Meersburg
  - Rorschach – Wasserburg – Lindau
  - Romanshorn – Arbon – Langenargen – Rorschach
  - Romanshorn – Immenstaad – Hagnau – Altnau – Güttingen
  - Rorschach – Altenrhein – Rheineck
- Die Vorsaison der SBS startet am 2. April. Ab dem 18. Mai beginnt die Hauptsaison. Den aktuellen Fahrplan sowie weitere Informationen sind unter [bodeseeschiffe.ch](http://bodeseeschiffe.ch) zu finden. mitg

Weint nicht, weil es vorbei ist,  
lacht, weil es schön war.  
Wenn ihr mich sucht,  
sucht mich in eurem Herzen.  
Habe ich dort eine Bleibe  
gefunden,  
lebe ich in euch weiter.



## Werner Grämiger

15. Dezember 1944 bis 25. März 2023

Wir verlieren einen liebevollen Menschen. Wir sind traurig, dass du gingst, aber dankbar, dass es dich gab.

Wir vermissen dich:

Verena Dupont

Philippe Dupont mit Seline und Ivana Hrecova

Daniela Grämiger und Urs Stricker mit Familie

Dora und Max Greuter-Grämiger

Marco Greuter

Yanik und Silvia Greuter

Verwandte und Freunde

Die Urnenbeisetzung mit anschliessender Trauerfeier findet am Mittwoch, 5. April 2023 um 14.00 Uhr auf dem Friedhof Arbon statt.

Traueradresse: Verena Dupont, Föhrenstr. 7, 9320 Arbon

Im Sinne des Verstorbenen bitten wir Sie, anstelle von Blumen eine Spende zu tätigen an:

Lungenliga Thurgau, IBAN CH26 0900 0000 8500 1805 0 oder

Pro Senectute Thurgau, IBAN CH95 0078 4102 0013 3910 2

Vermerk: Werner Grämiger



## Verkehrsordnung

Reg.-Nr. 2023/025/TBA

Gemeinde, Ort	Arbon
Strasse, Weg	Landquartstrasse, Schöntalstrasse, Stacherholzstrasse
Antragsteller	Stadtrat
Anordnung	Höchstgeschwindigkeit 30 km/h, Zonen- höchstgeschwindigkeit 30 km/h, Zone Parkierungsverbot
Auflagefrist	31. März bis 19. April 2023

### Das Departement für Bau und Umwelt entscheidet:

Die Signale 2.30 "Höchstgeschwindigkeit 30 km/h" mit Zusatz "Lärmschutz" und 5.04 "Wiederholungstafel", 2.30.10 "Höchstgeschwindigkeit 50 km/h", 2.59.1 / 2.59.2 "Beginn und Ende Zonenhöchstgeschwindigkeit 30 km/h", 2.59.1 / 2.59.2 "Beginn und Ende Zone Parkierungsverbot" mit Zusatz "ausgenommen markierte Parkfelder" werden gemäss Antrag vom 19. Januar 2023 und Situationsplänen vom 29. Januar 2023 genehmigt.

Der Situationsplan kann bei der Stadt Arbon eingesehen werden.

Rechtsmittel: Gegen diesen Entscheid kann innert 30 Tagen seit der Eröffnung beim Verwaltungsgericht des Kantons Thurgau, 8570 Weinfelden, Beschwerde erhoben werden. Die Beschwerdeschrift muss einen Antrag und eine Begründung enthalten sowie die Beweismittel aufführen. Sie ist unterzeichnet in je einem Exemplar für die Beschwerdeinstanz und die Beteiligten einzureichen. Der angefochtene Entscheid ist bezulegen.

Frauenfeld, 31. März 2023 Departement für Bau und Umwelt

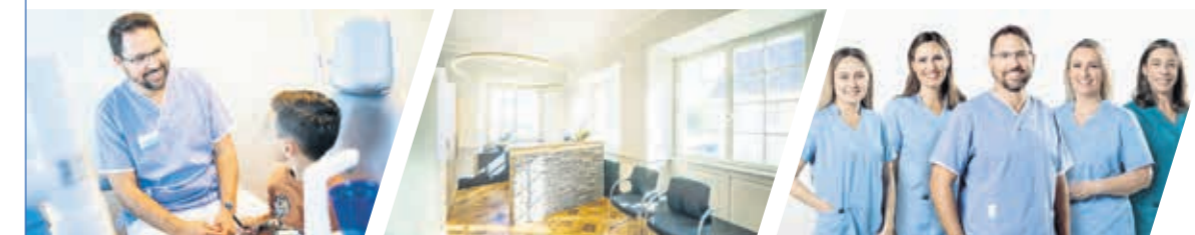
## Praxis für Kieferorthopädie im Schloss Horn



Schössli  
spange



[schösslispange.ch](http://schösslispange.ch)  
Dr. Christian Ruckstuhl



# Totentafel

## Amtliche Todesanzeigen Arbon

Am 21. März 2023 ist gestorben in Münsterlingen: **Eugster geb. Erni Adelheid Katharina**, geboren am 30. Juni 1939, von Obereg, Ehefrau des Eugster Johann August, wohnhaft gewesen in Arbon, Schützenstrasse 14/115. Die Abdankung findet im engsten Familienkreis statt. Trauerhaus: Frau Susi Lang, Seestrasse 68, 9320 Arbon.

Am 23. März 2023 ist gestorben in Arbon: **Seitler geb. Müller Maria Silvia**, geboren am 26. Oktober 1931, von Arbon und Steinach, Witwe des Seitler Willfried, wohnhaft gewesen in Arbon, Gottfried-Keller-Strasse 7. Die Abdankung findet am Dienstag, 18. April um 10.30 Uhr in Arbon statt. Besammlung auf dem Friedhof. Trauerhaus: Herr Patrick Seitler, Mattenhof 20, 8051 Zürich.

Am 23. März 2023 ist gestorben in Arbon: **Ziltener Alois**, geboren am 29. September 1942, von Winterthur und Schübelbach, Ehemann der Ziltener Catherine, wohnhaft gewesen in Arbon, Romanshonerstrasse 87. Die Abdankung findet am Freitag, 14. April, um 10.30 Uhr in Arbon statt. Besammlung auf dem Friedhof. Trauerhaus: Herr Pascal Ziltener, In der Fadmatt 14, 8902 Urdorf.

Am 25. März 2023 ist gestorben in Arbon: **Steuri geb. Heiniger Olga Gertrud**, geboren am 4. November 1925, von Leissigen, Witwe des Steuri Walter, wohnhaft gewesen in Arbon, Pflegeheim Sonnhalden, Rebenstrasse 57. Die Abdankung findet im engsten Familienkreis statt. Trauerhaus: Peter Steuri, Seeblickstrasse 9a, 8590 Romanshorn.

Am 25. März 2023 ist gestorben in Münsterlingen: **Grämiger Werner Alfons**, geboren am 15. Dezember 1944, von Kirchberg, wohnhaft gewesen in Arbon, Föhrenstrasse 7. Die Abdankung findet am Mittwoch, 5. April, um 14 Uhr in Arbon statt. Besammlung auf dem Friedhof. Trauerhaus: Frau Verena Dupont, Föhrenstrasse 7, 9320 Arbon.

## Amtliche Todesanzeige Horn

Am 24. März 2023 ist gestorben in Horn: **Furrer geb. Müller, Anna Verena**, geboren am 5. August 1923, von Henggart, Witwe des Furrer Arthur Ernst, wohnhaft gewesen in Horn, Tübacherstrasse 9, c/o Seniorenzentrum. Die Abdankung mit anschliessender Urnenbeisetzung findet auf dem Zentralfriedhof Rorschach/Rorschacherberg am Mittwoch, 19. April, um 11 Uhr statt. Traueradresse: Nagel-Furrer Franziska, Aachstrasse 5, 9326 Horn.

## LIEGENSCHAFTEN

**Zu vermieten 2 Einstellplätze** in Tiefgarage Bahnhofstrasse 10, Arbon, per 1. Mai bzw. 1. Juli 2023. Miete CHF 120.-/Mt./Einstellplatz. Kontakt: 071 446 17 19.

**Zu vermieten Garage** in Arbon, Fischmarktplatz ab 1. April 2023. Mietzins CHF 130.-/Mt. Kontakt: Telefon 071 446 17 19.

**Zu verkaufen** in Arbon, **4½ Zi-Whg.** (174 m² NWF) und Terrasse (31 m²), 2 Tiefgaragenplätze, Heizung: Minergie-Standard, sonnige Lage, ruhiges Wohnquartier, Nähe Bodensee, Kontakt: 079 122 14 74.

**Zu vermieten** in Arbon, Landquartstrasse 48, per sofort oder nach Vereinbarung: **3 Zi.-Wohnung** im 3. OG (kein Lift). MZ CHF 890.-, NK CHF 250.-, Garage CHF 100.-, Parkplatz CHF 50.-, Kontakt: +41 79 612 30 91.

## PRIVATER MARKT

**Michi's PC-Hilfe.** Bei allen Anliegen: PC, Laptop, Tablet, Smartphone auch Schulung für Senioren, schnell unkompliziert, **079 520 00 08**

**KINDERBOX & Outdoor Store Steinach** Secondhand ist voll 'in' - neu auch für Damen! Frische Farben, tolle Schnitte, coole Kleider.

**Öffentliche Auflage Baugesuch**

**Gesuchsteller** Gaby & Markus Müller, Horn  
**Grundeigentümer** Gaby & Markus Müller, Horn  
**Projektverfasser** Hurmi Heizungen GmbH, Goldach

**Vorhaben** Heizungssanierung Luft/Wasser-Wärmepumpe

**Parzelle** 613  
**Flurname/Ort** Aachstrasse 3a, 9326 Horn

**Öffentliche Auflage**  
 vom 31.03.2023 bis 19.04.2023  
 Ort Gemeindekanzlei, Tübacherstrasse 11, 9326 Horn

Wer ein schutzwürdiges Interesse hat, kann während der öffentlichen Auflage bei der Gemeindebehörde schriftlich und begründet Einsprache erheben (§103 PBG).

Horn, 28.03.2023 Gemeindeverwaltung Horn TG

**Öffentliche Auflage Baugesuch**

**Gesuchsteller** Mettler2Invest, St. Gallen  
**Grundeigentümer** Mettler2Invest, St. Gallen  
**Projektverfasser** Mettler2Invest, St. Gallen

**Vorhaben** Infocontainer „arrivéé“ zum Zweck der Vermarktung

**Parzellen** 3 / 12  
**Flurname/Ort** Seestrasse / Bachgale, 9326 Horn

**Öffentliche Auflage**  
 vom 31.03.2023 bis 19.04.2023  
 Ort Gemeindekanzlei, Tübacherstrasse 11, 9326 Horn

Wer ein schutzwürdiges Interesse hat, kann während der öffentlichen Auflage bei der Gemeindebehörde schriftlich und begründet Einsprache erheben (§103 PBG).

Horn, 28.03.2023 Gemeindeverwaltung Horn TG

**Öffentliche Auflage Baugesuch**

**Gesuchsteller** Volksschulgemeinde Horn  
**Grundeigentümer** Volksschulgemeinde Horn  
**Projektverfasser** Flühler Architektur GmbH, St. Gallen

**Vorhaben** Energetische Sanierung KIGA Bogenstrasse

**Parzelle** 84  
**Flurname/Ort** Bogenstrasse 3, 9326 Horn

**Öffentliche Auflage**  
 vom 31.03.2023 bis 19.04.2023  
 Ort Gemeindekanzlei, Tübacherstrasse 11, 9326 Horn

Wer ein schutzwürdiges Interesse hat, kann während der öffentlichen Auflage bei der Gemeindebehörde schriftlich und begründet Einsprache erheben (§103 PBG).

Horn, 28.03.2023 Gemeindeverwaltung Horn TG

Keine Lust oder keine Zeit zum bügeln? **Sandra's Bügelservice** übernimmt das für Sie. Telefon 078 680 77 15. Mit Abhol- und Bringservice.

## TREFFPUNKT

**Harmonie Restaurant Osterbrunch** Karfreitag 7. April, Karsamstag 8. April, Ostermontag, 10. April, von 10-14 Uhr, Preis pro Person CHF 35.-, nur mit Voranmeldung, Tel. 071 446 17 25.

**Zeit-Oase / Oase der Zeit** Der Begegnungsort im Schloss Arbon mit Klang, Yoga, Kinesiologie und verschiedene Workshops. Termine & Info unter [www.zeit-oase.ch](http://www.zeit-oase.ch) / 077 412 78 53.

**Auto KELLER ARBON**

**Möchten Sie Ihr Auto verkaufen?**

St. Gallerstrasse 115, 9320 Arbon  
 071 440 22 76 / [info@auto-keller.ch](mailto:info@auto-keller.ch)  
[www.auto-keller.ch](http://www.auto-keller.ch)

**Öffentliche Auflage Baugesuch**

**Gesuchsteller** Dyonis Popp, Horn  
**Grundeigentümer** Dyonis Popp, Horn  
**Projektverfasser** Erni Planung AG, Schonau

**Vorhaben** Siloabdeckung

**Parzelle** 289  
**Flurname/Ort** Grünastrasse 27, 9326 Horn

**Öffentliche Auflage**  
 vom 31.03.2023 bis 19.04.2023  
 Ort Gemeindekanzlei, Tübacherstrasse 11, 9326 Horn

Wer ein schutzwürdiges Interesse hat, kann während der öffentlichen Auflage bei der Gemeindebehörde schriftlich und begründet Einsprache erheben (§103 PBG).

Horn, 28.03.2023 Gemeindeverwaltung Horn TG

**Öffentliche Auflage Baugesuch**

**Gesuchsteller** Volksschulgemeinde Horn  
**Grundeigentümer** Volksschulgemeinde Horn  
**Projektverfasser** Flühler Architektur GmbH, St. Gallen

**Vorhaben** Umgebung mit Überdachung / Gartenschrank KIGA Bogenstrasse

**Parzelle** 84  
**Flurname/Ort** Bogenstrasse 3, 9326 Horn

**Öffentliche Auflage**  
 vom 31.03.2023 bis 19.04.2023  
 Ort Gemeindekanzlei, Tübacherstrasse 11, 9326 Horn

Wer ein schutzwürdiges Interesse hat, kann während der öffentlichen Auflage bei der Gemeindebehörde schriftlich und begründet Einsprache erheben (§103 PBG).

Horn, 28.03.2023 Gemeindeverwaltung Horn TG

## FAHRZEUGMARKT

**Zu verkaufen Vespa 125** Jg. 97, ab Platz CHF 800.-, Tel. 079 405 14 64.

**Kaufe Autos, Jeeps, Lieferwagen, Busse, Wohnmobile und LKW.** Gute Barzahlung. Telefon 079 777 97 79 (Mo-So).



# VERANSTALTUNGEN

## Arbon

### Freitag, 31. März

- Aktionstag zu 30-Jahr-Jubiläum, Otto's, Salwiesenstrasse 8.
- Schweizerischer Jugendmusikwettbewerb, Musikschule Arbon.
- 14.30-16.30 Uhr: Vergissmeinnicht-Café, «Posthofkafi», Ecke Turmgasse/Metzgergasse.
- 16-18 Uhr: Altstadt Flohmarkt (direkt hinter dem Stadthaus).
- 19 Uhr: Meise-Stamm, Natur- und Vogelschutzverein Meise Arbon, Restaurant Planet One.

### Samstag, 1. April

- Aktionstag zu 30-Jahr-Jubiläum, Otto's, Salwiesenstrasse 8.
- Schweizerischer Jugendmusikwettbewerb, Musikschule Arbon.
- 10-12 Uhr: Altstadt Flohmarkt (direkt hinter dem Stadthaus).
- 17 Uhr: Derby FC Arbon 05 vs. FC Steinach.
- 17 Uhr: Spieltag HC Arbon, Sporthalle Arbon.

### Sonntag, 2. April

- Schweizerischer Jugendmusikwettbewerb, Musikschule Arbon.

### Dienstag, 4. April

- 14-16 Uhr: Café International, Hamelplatz. Verein Café International.
- 14-17 Uhr: Tanznachmittag für Junggebliebene mit Live Musik, Eintritt frei, Café Weiher.

### Donnerstag, 6. April

- Fünffache Punkte beim Einkauf auf Kundenkarte, Swidro Drogerie Rosengarten.
- 9.30-11 Uhr: Strick-Kafi, Filati, Restaurant Giesserei.

### Freitag, 7. April

- 16-18 Uhr: Altstadt Flohmarkt (direkt hinter dem Stadthaus).

## Horn

### Freitag, 31. März

- 10-21 Uhr: Ausstellung Frühlingszauber, evang. Kirchgemeindehaus.

### Samstag, 1. April

- 10-21 Uhr: Ausstellung Frühlingszauber, evang. Kirchgemeindehaus.

## Steinach

### Freitag, 7. April

- Restaurant Morgental ab 17 Uhr geöffnet.

## Region

### Freitag, 31. März

- ab 14 Uhr: Egnacher Pferdesporttage, Kybun Joya Reitpark Egnach.

### Samstag, 1. April

- ab 7.30 Uhr: Egnacher Pferdesporttage, Kybun Joya Reitpark Egnach.
- 20 Uhr: Konzert Pippo Pollina, Würth Haus Rorschach.

### Sonntag, 2. April

- ab 7.30 Uhr: Egnacher Pferdesporttage, Kybun Joya Reitpark Egnach.

## Zeugen Jehovas laden zu Gedenkfeier ein

Die Gemeinde der Zeugen Jehovas in Arbon lädt am Samstag, 1. April, um 18.15 Uhr zum Vortrag «Wir können zuversichtlich in die Zukunft schauen!» ein. Die Veranstaltung kann vor Ort an der Waagstrasse 7 oder virtuell besucht werden. Am Dienstag, 4. April, um 19.30 Uhr findet im Seeparksaal die jährliche Gedenkfeier zum Todestag Jesu Christi statt. Dieses Ereignis markiert den wichtigsten Feiertag für die Gemeinde. pd

## «Madame Bluescht» ist wieder erreichbar

Wer sich auf eine Bluescht-Wandlung durch den Thurgau aufmachen will, ruft zuvor am besten bei «Madame Bluescht» an. Unter diesem Telefon-Service von Thurgau Tourismus kann jederzeit in

Erfahrung gebracht werden, wo aktuell die Bäume in der Region am prächtigsten blühen. Unter der Nummer 0715310130 «Madame Bluescht» können die Hotspots der «Bluescht» in Erfahrung gebracht werden. pd

## 10-Jähriger bei Velounfall verletzt

Bei einem Zusammenstoss mit einem Auto wurde am Montag ein Velofahrer leicht verletzt. Dies teilt die Kantonspolizei Thurgau mit. Ihren Erkenntnissen nach wollte um kurz nach 16.45 Uhr ein 10-jähriger Velofahrer von der Landquartstrasse in die Hiltnerstrasse abbiegen, wobei es zum Zusammenstoss mit dem Auto einer 26-Jährigen kam. Der Junge wurde leicht verletzt und musste durch den Rettungsdienst ins Spital gebracht werden. Es entstand ein Sachschaden von mehreren hundert Franken. kapo

# Kirchgang

## Arbon

### Evangelische Kirchgemeinde

- Sonntag, 2. April 9.30 Uhr: Gottesdienst zum Palmsonntag «Erlöse uns von dem Bösen» mit Pfr. H. Ratheiser.
- Montag, 3. April 14 Uhr: Singkreis, KG-Haus.
- Dienstag, 4. April 14 Uhr: Hand-made, Cafeteria.
- Donnerstag, 6. April 19 Uhr: Gottesdienst mit Abendmahl zum Gründonnerstag, mit Pfrn. S. Gäumann.
- Freitag, 7. April 9.30 Uhr: Karfreitags-Gottesdienst mit Abendmahl «Vergib uns unsere Schuld» mit Pfr. H. Ratheiser.
- 17 Uhr: Karfreitagskonzert mit S. Menges (Klavier und Orgel) und M. Croce (Klarinette), Kirche.

### Katholische Kirchgemeinde

- Samstag, 1. April 17 Uhr: Beichte in kroatischer Sprache, Galluskapelle.
- 17.45 Uhr: Wortgottesdienst mit Kommunion, Kirche St. Martin.
- 19 Uhr: Wortgottesdienst mit Kommunion, Otmarskirche Roggwil.
- 19 Uhr: Misa na hrvatskom jeziku Kirche St. Martin.
- Sonntag, 2. April 10 Uhr: Eucharistiefeier am Palmsonntag, Start im Schlosshof, anschliessend Prozession in die Kirche.
- 11.45 Uhr: Santa Messa in lingua italiana, Start im Schlosshof, anschliessend Prozession in die Kirche.
- Dienstag, 4. April 19 Uhr: Eucharistiefeier, Otmarskirche Roggwil.
- Mittwoch, 5. April 9 Uhr: Eucharistiefeier, Kirche St. Martin.
- 9.45 Uhr: Beichtgelegenheit, Kirche St. Martin.
- Donnerstag, 6. April 20 Uhr: Eucharistiefeier am Hohen Donnerstag, Kirche St. Martin, anschl. Ölbergstunde in der Galluskapelle.
- Freitag, 7. April 10.30 Uhr: Familienkreuzweg, Kirche St. Martin.
- 15 Uhr: Karfreitagsliturgie, Mitwirkung Singgruppe, Kirche St. Martin.

**Evangelische Kirchgemeinde**

- Sonntag, 2. April 9.30 Uhr: Gottesdienst zum Palmsonntag mit Pfrn. K. Meier-Schwob, evang. Kirche.

## Horn

### Evangelische Kirchgemeinde

- Freitag, 31. März 10 Uhr: Gottesdienst im Seniorenzentrum, mit Pfr. T. Elekes.
- Sonntag, 2. April 10 Uhr: Gottesdienst für Jung und Alt mit Taufe und Taufgedächtnis mit Pfrn. K. Kaspers-Elekes und Pfr. T. Elekes.

### Katholische Kirchgemeinde

- Sonntag, 2. April 10 Uhr: Wortgottesdienst und Kommunionfeier mit B. Zellweger.

## Berg

### Katholische Kirchgemeinde

- Sonntag, 2. April 10 Uhr: Kommunionfeier als Familiengottesdienst.

### Evangelische Freikirche Chrischona

- Sonntag, 2. April 10 Uhr: Gottesdienst mit C. Haslebacher, Kinder- und Jugendprogramm von 1-16 Jahren, Livestream: [chrischona.arbon.ch](http://chrischona.arbon.ch).
- Freitag, 7. April 10 Uhr: Gemeinschafts-Gottesdienst.

### Christliches Zentrum Posthof

- Sonntag, 2. April 9.30 Uhr: Gottesdienst mit Livestream-Predigt und Kindergottesdienst, weitere Infos auf [www.czp.ch](http://www.czp.ch).

### Christliche Gemeinde Arbon

- Sonntag, 2. April 9.30-10.30 Uhr: Anbetung/Abendmahl, anschl. kurze Pause.
- 11-11.45 Uhr: Predigt.

### Christliche Gemeinde Maranatha

- Sonntag, 2. April kein Gottesdienst, [www.gemeinde-maranatha.ch](http://www.gemeinde-maranatha.ch)

## Roggwil

### Evangelische Kirchgemeinde

- Sonntag, 2. April 10 Uhr: Gottesdienst mit Kinderhort mit Pfr. M. Maywald und E.-J. Kim Maywald.
- Mittwoch, 5. April 12 Uhr: Mittagstisch im Kirchgemeindehaus.

## Steinach

### Katholische Kirchgemeinde

- Samstag, 1. April 18 Uhr: Eucharistiefeier.
- Sonntag, 2. April 10 Uhr: Familiengottesdienst mit Kommunionfeier, Beginn draussen beim Labyrinth vor der Kirche.

### Evangelische Kirchgemeinde

- Sonntag, 2. April 9.30 Uhr: Gottesdienst zum Palmsonntag mit Pfrn. K. Meier-Schwob, evang. Kirche.

## Horn

### Evangelische Kirchgemeinde

- Freitag, 31. März 10 Uhr: Gottesdienst im Seniorenzentrum, mit Pfr. T. Elekes.
- Sonntag, 2. April 10 Uhr: Gottesdienst für Jung und Alt mit Taufe und Taufgedächtnis mit Pfrn. K. Kaspers-Elekes und Pfr. T. Elekes.

### Katholische Kirchgemeinde

- Sonntag, 2. April 10 Uhr: Wortgottesdienst und Kommunionfeier mit B. Zellweger.

## Berg

### Katholische Kirchgemeinde

- Sonntag, 2. April 10 Uhr: Kommunionfeier als Familiengottesdienst.

## Ärztendienst im Notfall

Im Notfall können die Bewohner der Region Arbon ihren Hausarzt anrufen. Bei Unklarheiten gelten für die Region Arbon, Roggwil und Horn Telefon 0900 575 420 und für die Region Steinach Telefon 0900 144 144. (Fr. 2.80/Min.) red.



In eigener Sache

**Der nächste «felix.»  
kommt am Donnerstag**

Karfreitag steht vor der Tür und der Osterhase bereitet sich bereits fleissig auf sein grosses Wochenende vor. Für Sie, liebe Leserinnen und Leser bedeutet dies, dass sich «felix. die zeitung.» nächste Woche nicht wie gewohnt am Freitag sondern bereits am Gründonnerstag, 6. April, in Ihren Briefkästen befindet. Der Inserate- und Redaktionsschluss wird ebenfalls um einen Tag vorgezogen auf Dienstag, 4. April, um 12 Uhr. Bei Fragen stehen wir Ihnen telefonisch unter 071 440 18 30 oder per Mail an felix@mediarbon.ch gerne zur Verfügung.

Redaktion und Verlag  
«felix. die zeitung.»

# Fischerei Klingenstein stellt den Betrieb ein



Cornelia Klingenstein mit Sohn Matthias auf dem Bootssteg der Fischerei Klingenstein. *Fritz Heinze*

Fritz Heinze

**Wie geht es weiter mit der Fischerei Klingenstein? Diese Frage stellen sich nach dem Tod von Peter Klingenstein Kundinnen und Kunden über die Grenzen Steinachs hinaus. Nun steht die Antwort fest.**

Bereits ist es ein Jahr her seit der Steinacher Fischer Peter Klingenstein verstorben ist. Die Steinacherinnen und Steinacher vermissen ihn, es ist ruhig geworden um die Anlegestelle beim Haus Klingenstein. Die Hoffnung, wieder Fische kaufen zu können von einem Steinacher Fischer, blieb bestehen. Matthias Klingenstein, der Sohn des verstorbenen Fischers, hatte Überlegungen zu einer Übernahme des Betriebs angestellt. Und die Familie traf gewisse Abklärungen beim Kanton und Fischereiverband, was nötig wäre um den Fischereibetrieb weiterführen zu können.

**Hürden zu hoch**

Wer im Bodensee fischen will, muss eine dreijährige praktische Ausbildung absolvieren. Dazu wird der theoretische Teil in Starnberg (Bayern) mit mehreren Blöcken à drei Wochen

ausgebildet. So schreiben es die Behörden vor. Die Infrastruktur an der Seestrasse 5 ist in die Jahre gekommen. Der Arbeitsraum sowie der Kühlraum müssten erneuert werden, sagt Cornelia Klingenstein. Dazu kommen die in die Jahre gekommenen Schiffe. Dass der Bodensee immer weniger Fische hergibt, ist kein Geheimnis. Aus all diesen Gründen hat sich die ganze Familie Klingenstein entschlossen, den Familienbetrieb nicht weiter zu führen. Die Fischerei Klingenstein hatte eine treue Kundschaft, welche teils von weit her gekommen ist, um frische Fische zu kaufen. An der Nachfrage liege es nicht, sagt Sohn Matthias Klingenstein. Diese wäre weiterhin vorhanden gewesen. Aber natürlich spiele der wirtschaftliche Aspekt auch eine Rolle.

**Was bleibt, ist eine Erinnerung**

Über Jahrzehnte konnte man in Steinach am Seeufer Fische direkt vom Fischer kaufen. Das ist nun vorbei. Was bleibt sind Erinnerungen an schöne Momente, an wunderbare Gespräche und natürlich an einen feinen Fisch von der Fischerei Klingenstein. Für die jahrelange Treue möchte sich die ganze Familie Klingenstein bedanken.



Heidi Mock,  
Drogistin HF &  
Tierheilpraktikerin  
Mit aktuellen Gesundheitstipps für die ganze Familie.

**Cimicifuga**

Jeden Monat eine Pflanze: Cimicifuga (Traubensilberkerze) ist eine wertvolle Essenz für den weiblichen Organismus, indem sie hormonell verursachte Beschwerden positiv beeinflusst. Sie lindert Probleme während der Menstruation oder in den Wechseljahren. Gleichzeitig hat sie einen positiven Einfluss auf rheumatische Beschwerden, Nervenschmerzen und Kopfschmerzsymptome. Kommen Sie vorbei, gerne beraten wir Sie!

**Nicht vergessen: am  
Donnerstag, 6. April  
erhalten Sie 5-fach Punkte  
bei Ihrem Einkauf auf  
Ihre Kundenkarte!**

**swidro**   
drogerie rosengarten  
Migros-Center, Arbon  
Tel. 071 446 40 90  
www.swidro-drogerie-rosengarten.ch

**felix.**



**DER WOCHE**

Niklaus Vogel

Das RoboTech Lab im Bildungszentrum Arbon besitzt sechs nigelnagelneue Industrieroboter – dank Sponsoren, aber zu einem grossen Teil auch dank dem Herzblut und der Hingabe von Niklaus Vogel. Er investiert seit Jahren in die Zukunft unserer Gesellschaft, in dem er seine Passion für die Technik an die nächste Generation weitergibt. Für all die Ideen und Lebensträume, die er bereits in Köpfe und Herzen junger Menschen gepflanzt hat, ist dieser «felix. der Woche» längst überfällig.

**PRESSWERK**  
KULTURZENTRUM



**31.03. - SCHWEIZER  
02.04. JUGENDMUSIK-  
WETTBEWERB  
MUSIKSCHULE ARBON**

**14.04. PAT BURGNER  
KONZERT**

**15.04. TAG DER  
OFFENEN TÜR  
MUSIKSCHULE ARBON**

**16.04. LUIS CERAVOLO  
ODISEA INVISIBLE  
IM DIETSCHWEILERSAAL**

**19.04. KLEINE  
KONZERTBÜHNE  
RESTAURANT**

**21.04. JUNGE TALENTE  
MUSIZIEREN  
GLANZPUNKTE-KONZERT  
IM DIETSCHWEILERSAAL**

**27.04. SING&GIN  
RESTAURANT**

PRESSWERK-ARBON.CH

